

ПЗВО «Київський міжнародний університет»

Перелік орієнтовних питань до Атестаційного екзамену з англійської мови та практики перекладу для студентів спеціальності 035 Філологія (ступінь вищої освіти *бакалавр*)

Загальна теорія перекладу

1. Предмет і методи перекладознавства
2. Основні теорії й моделі перекладу
3. Типи закономірних відповідників: еквіваленти, варіанти, контекстні відповідники
4. Денотативна ситуативна модель перекладу
5. Семантична модель перекладу
6. Трансформаційна модель перекладу
7. Теорія рівнів еквівалентності
8. Еквівалентність та адекватність перекладу
9. Формальна й динамічна еквівалентність
10. Когнітивний і прагматичний аспекти перекладу
11. Стандарти перекладу
12. Нормативне оцінювання перекладу

Порівняльна граматики англійської та української мов

1. Поняття структурного типу мов
2. Іменник в англійській та українській мовах
3. Морфологічні ознаки іменних частин мови
4. Дієслово
5. Безособові форми дієслова
6. Синтаксис
7. Головні члени

Історія англійської мови

1. Історія мови як теоретичний курс
2. Предмет і завдання курсу, його зв'язок з іншими лінгвістичними дисциплінами
3. Іншомовні впливи в процесі розвитку англійської мови
4. Історична фонетика англійської мови
5. Історична морфологія англійської мови
6. Історія англійського синтаксису

Порівняльна лексикологія англійської та української мов

1. Порівняльна лексикологія як наука
2. Словотворення в сучасних англійській та українських мовах
3. Семантична структура слова
4. Фразеологія в сучасних англійській та українській мовах
5. Етимологія
6. Складові англійського та українського лексикону
7. Загальна характеристика словникового складу англійської та української мов

Порівняльна стилістика англійської та української мов

1. Порівняльна стилістика, як розділ мовознавства
2. Фонетичні властивості сучасної української та англійської мов, їх стилістичні функції, стилістичні властивості засобів українського та англійського словотвору та словоскладання
3. Стилiстична лексикологія сучасної англійської та української мов
4. Стилiстичні синтаксичні властивості сучасних англійської та української мов
5. Семантична характеристика засобів перекладу
6. Функціонально-стилiстичні ресурси англійської та української мов

Практика перекладу англійської мови

1. Переклад як акт міжмовної комунікації
2. Рівні та одиниці перекладу
3. Перекладацькі трансформації
4. Способи відтворення власних назв
5. Інтернаціональна лексика у перекладі
6. Способи і методи перекладу
7. Усний переклад
8. Прагматика висловлення та її відтворення у перекладі
9. Комунікативна структура речення та її відтворення у перекладі
10. Національні реалії у перекладі
11. Фразеологічні відповідники в перекладі
12. Переклад фразеологічних одиниць
13. Граматичні аспекти перекладу
14. Переклад інфінітива
15. Переклад герундію
16. Модальність та її відтворення у перекладі
17. Стилiстичні аспекти перекладу
18. Переклад науково-технічної літератури
19. Переклад офіційно-ділового стилю